

1. azde kipe en spervær zin zein zə baŋ
2. main vrmt ɪzde blumə gu.ŋ gɪtə
3. te.gəsvo.rdeXs - spmæ zə alē.nɪX mar mæ mæfɪnəs
4. spu:je ɪsvu:r vɑ.rək
5. ubdasXɪp kre.gə zə bəsXɪmæld brū.t
6. də tɪmərman hədə splmtər m zə vɪŋər
7. də sXɪpər lək.tə zə lɪpə a.f
8. m dije fəbrɪk ɪs nɪks tə zin
9. kum hɪr kɑ.int
10. grv ũns fɪr glv:zə bɪr - də bu:s
11. brɛŋ ũns tve.i kilo mərələ | kɔrsə = *kersen* |
12. zə həbə mɛ.dər vaivə dri litər vain gɛdruŋkə
13. hai draigdə mæ - of : main mɛdɛn knapəl
14. ɪk hɛ zɛŋ kni gɛzin
15. vastɛnu:vənt vuɾd ni fəl mɪr gɛvɪrt
16. ɪk sa.i bla.i dɑk me.i hali ni me.i gɛgum zai
17. ɪk həbət ni Xədum
18. vi hədət Xədum - dən dije didu:r u:ŋkumt
19. spm - spmœvɛp - ru:gəzbul
20. pɛt - mats | ɛn ru:rə puts = *een rare muts* | baŋ -
of : bənaut - vɑ:i - hu:ɪvɑ:i - padɛstul - hɛX -
kɪkfɔrs - kəpəl - of : vlɪndər
21. di kɛ?l muk.tə də gansə vɛrɛlt unt fɛXtə
22. ɪksalu - of : selu krult.jəs Xɪ:və
23. m ɛŋɛlant brəkə zə vəl auwə sXɪ:pən af
24. zə həbən ɛm vɑ zə lɛ:və ɛs Xəbɛ:tə
25. grfmə tve.i bre.jə stɛ.nə - bre.jər - də brɛtstə
26. dɑ stambɛ.lt sturtər nɪmɛ:r
27. di kɛ?l hədə lɛ:və azɛprms
28. | də dyvɛl ɛn zə mujər | dən hɛ.məl | gɛblɛ:və |
29. də sXo.ulkeɪndər zain mɛdə mɛstər nu:rdə zɛ.i
gɛvɪst
30. ɪkan tɔX ni kumə ɪ.rɛklv:r zai
31. də bɛ.stə vrɛ:tə gru:X laɪŋkukə | gɛzo:pə |
drɪŋkə |
32. haikani Xu:n vərəkə vant hai hədət mɛdə kɛ.ɪl
33. muk ɪs ɛn stɛ:l mɛdɛm bɛ:zəm
34. nɛ.jə - mɛdə kɪ:gɛls spɔ:lɛzə ni mɪr
35. hɛ.ɪla - ɪk hɛ al tve.i kɛ:rə gɛrupə
36. di pɛr ɪs ni raɪp - dər zɪtə nɔX vɪtə pɪtɛn m
37. zə zainu:rɛt la:nt
38. zə həd ɛrst sɛŋ gɛlt upXəmɔkt
39. hai zɔlɛt ni vaɪd brɛŋə
40. zə ɪzde hələfan dər mɛləkvait
41. də man mutsə vrəu bəsXɛrɛmə
42. mɛdə lɪŋə zvɛmə ɪs Xɛvu:rlək
43. hai hədɛgru:tə mul umdatɪstərɛk ɪs
44. vɛ mutə du:r də hələfan həbə ɛŋ gali də ʔndərə
hɛləf
45. bɔ:rdabɛt ɪz up
46. unzə mɛtsɛlu:r ɪso vɛt as mudər
47. zə vɛdə vɪjɛt fɛrstə kan sprɪŋə
48. də bu:mkvɛ.ɪkər zal dɛm bu:m ɛntə
49. du ɛrst ɛt ru:m ɪz dɪX
50. zə bɛgmə tɛ lɛ:yə vu:rdə kɛrɛk - də vruXmɪs -
of : ɛrstə mɪs - də lɛstə mɪs - ɛt luf
51. bɛtsprɑ:ɪ - kɪkɛrdɪl | mɛsɪ strɔ:jə | ɛtsprɑ:jə -
ɛɛdbrɑ.jə - klv:rmv:kə - ɛsne.i brū:t smɛ:rə -
brɑ:jə
52. di vrəu hɛtər hu:r lvtə knɪpə
53. zə vu:der hətɛm zɛs ju:r nu: sXo:lv:tə gu:m
54. ɪk hətɛm afXɛru:jə zɔ lvt la.ŋzɛt vu:tər tɛ gu:m
55. vu:lə vɛ:rzə zɪdə hɪr ni fəl
56. ɛ:rdə putə zainɪks vɛrt
57. | həi stv:d baidən o:və | dən hu:rt |
58. ɪmɛrtɪzɛt nɔX tɛ kvut um (am = *verouderd*)
tɛ kɛtsɛbɛlə (*kinderspel*)
59. di kɛ:rs Xɪf Xut lɪX
60. haitrɔkɛt pɛrt vɛndə stɔrt (*jonger* : stv:rt)
61. tun kvɑ:mdə gali hɪr dɛ ju:r nu:rdə kɛrməs
62. gr mɪns ɪs fulmuk
63. gə za.X mæ vɛl mɛrgə zɛ.i nɪks tɪ:gɛmə
64. də zvɔ:lywə - of : zvɔ:lywə kumə gɑ:u vɛ:rum
65. gu.də vandv:X ni kvɪrtə
66. ɛ.tə zai uk Xru:X kv:s (*ouder* : kɛ:s)
67. zənə mɔ.tər (*ouder* : zə mɔ.tər) ɪs kɛpɛt - hai
kani vɑjər
68. tɪzən hɛ:tə dɑXɔvɪs - tɪzən zɑXtɛn v:vent
69. dɑ fɛ.n.t.jə - of : dɑ juŋ - of : mənəkə lupt up
blv:tə vutə
70. dər ɪzən sXɔ:r mɛdə kan
71. ɪkvu dɑdɛ pɔs ɛm brɪf brvX
72. ɪkhepɑɪn v.ɛnthart
73. ɪkan mɪ Xmɛ:gəvɑizə mɪnsɛn umgu:m
74. az və gɛsXuf həbə zɛtə vɛtpɛrt fɑrdə nɛɪjə kɑr
75. ɪk hɛ kɔ:rtɛ ɛndə hɑk vu:rdə mɪdɛg al
76. də zɔ:n vandə kɔ:nɛŋ ɪz uk soldv:t Xɔvɪs
77. vɪtə gm vu:gəmu:kər tɛ vu: nɛ - ɛm bɔ.X
78. di rɔ:zə həbə laŋə dɔ:rɛns
79. ɪk Xɛlɔ:tər nɪks fɑn
80. tkɑɪnt vɑz dū:t vartXɛdɛpt vɪr
81. hai hɛt lū:pɛndə v:ɪrə ɛn v:ŋə
82. hɔ:r mɛ: kɛ ɪz mɛdɛm bɛnəkə nurdv:bus Xɛgu:m
um brv:mə tɛ pləkə
83. dər ɪzən spɔrt ɛɛdɛlɛ:r
84. hɛɪ blɛ:rdə - of : sXrɛktə hart | sXrɛ:kə |
85. də mɪnsə zɔXtə nɪks ɑ.ndɛrs ɑs Xɛlt ɛn raɪkɛdum
86. də munt ɪz drɔ:X fɑn də dɔrs
87. di vɛX lup krum - du:rhen ɪzɛt um
88. ɪk hɛ fɑrdə klɛ:nə ɛn dɑskə (= *trommeltje om*
iets in te doen) gɛkvX - ɛn trvmpkə
89. də buk ɪz mɛdə kɔrst Xɛstɪkt
90. zən dɔ:nt.jə vɑs kɔrt mu:r gut
91. mɛdə sXv:dyw ɪzɛt Xut
92. ɛ sXɔtər mɑt - of : mut Xut kɑnə mɪkə
93. kɛkɪs nu: mɛn hut
94. ɪk vɪtnɪ vu:ɪkəmu gu:m zyke
95. ɛŋ kɑ.wə kɛldər ɪs Xut vɑrdbɪr
96. ɪk mut - of : ɪk mɑ usɛblut drɪŋkə um stɑrkər
tɛ vu:ɛ
97. ɪk mu ɛrs ɛt fujər mɛdə stɑl brɛ:ŋə - mvu:rə -
vurman | bu.i = *vrachtrijder* |
98. main brɪ:r vɑs myɪ
99. də mɛləkbu:r mukɛŋ grɔ:tə rundə
100. di kɛrɛmɛlk ɪzɛdɑn ɛn zy:r Xɪftəmu:r vɛ:rum
101. vɛzvəwə di pɑt mɛny:r vul kɑnə gɔ:je
102. zɛkɑnə nɪks fɑn ɛm zɛgə - sɛky:r - sɛky:r
103. hai kumt nu:ɪt ɛmɛnyɛlv:t
104. m ɪtv:ɪljə zain bərəgə di vy:r spɔwə - spɔwə -
of : kvɑ:ɪɛrə - kɔtsə | ɛŋ kvɑ:ɪjər = *een fluim* |

105. darevde gai dur uptə dōuwe
106. tē kœiləmbareχ hēbē zē ən stak van dē braxē-
vurē
107. gē mut is nur uns falē kumē kœikē
108. hœi is fa lə.və gēkumē mēdē kuak χœlt
109. di dō:r is fan bykəhəut χəmuk
110. əj getrōudē vrōu mu na:χ.jē kanē
111. ik hethi:r gras χəzuvit mar tuas χij gut svit
112. dēm bra.uwēr zē.i dadēt nōχ tē dy:r is umtē
ba.uwē
113. bakē - ik bak - gæi bak - hœi — - vai bakē - ik
baktē - gæi — - hœi — - vœi — - vœi hēbē
gəbakt
114. bijē - ik bit - gæi bit - hœi — - vœi bijē - bijē-
vœi - ik bō:χ.i - ik hēp χəbō:χ.jē - bō:χ.jē zæi uk
115. tizəj klənt-jē mœrtizəm bestē
116. gē kan hi:r a:jər kræigē vbdē mart
117. hœi het χəze:it dati v:mē dəjkē zal
118. dē mait zē.i dati gəlæik ha
119. dər vurē vaif praizē
120. undər dijən aik lēgē vō:l aikəls
121. tvutər iz bæinuv: gēkuk - tkuktal
122. thō:χ.i isnōχryn - tis nōχ mar pas χəmuvit
123. majənə:zē muckē zē mēdē dō:χjər van ən a:χ
124. da bumpkē zal dur slēχ kanē grujē
125. dē pastō:r het bestē vœin
126. uns ɔut hœis iz afχəbra:nt
127. dē mēlək lup tœyər vandē kui cœit
128. dē kœstər lœi fœ:r dē prəsəsi - əj krœ:is - tve:χ
krœ:izē
129. dē bō:χ.m van (ouder bō:χ.ms fan) dē krœivuv:gē
bœigē dō:r van dē zvurtē
130. dē tve:χ mufē kuɑ.mē nu: bœ:itē
131. zē hēbənəm bunt əmblɑ:u gəslo:gē
132. dē sœuz iz vɑ dɑn - flɑ:u
133. dē sni:u lēg dik
134. tizən i:vuwəχet gēl.jē daku gəzin hē
135. til vur nœu ən hē:χlē nœijē stat
136. dūn - ik dujēt - gæi dudēt - hœi — - vœi dunēt -
gæi dudēt - of : gæi dujēt (jong) - zæi dunēt -
ik de:jēt - gæi de:χt - hœi — - vœi de:jənēt -
gæi de:jēt - zæi de:jənēt - de:χjkdɑ - de:χ hœiχt
mar - de:jē zæi ət mar
137. dō:χ.pē - dō:χ.pklt - dō:χ.pfunt - dē sœldv:tē
138. dōrsē - hœi dōrs - hœi dōrstē - hœi hē gədōrst
139. baidē - ik baint - gæi baint - hœi — - vœi
baidē - gæi baint - zai baidē - baint hœi -
bunt hai - ik hē χəbundē
140. *Locale landmaten* : rui - vut - hunt (= 1/7 Ha.)
- marēgē (= 6 hont) - bandər
141. *Waternamen* : dē lijē - duləχsvært (*Dolderings-
waard*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : geldermalsē

De inwoners heten : geldermalsēsē

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 5166.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē stafjunsvæik - ət lu:g 'ē:nt (laageinde) - ədœrəp (de kom) - dē ro:χjē by:rt - tœindōrp - ət rut (oud deel) - mæ:tərə (Meteren) - dē kikfōrs (zeer laag) - dē mart - Het dialect vertoont geen locale verschillen, alleen Meteren spreekt een beetje anders, bv. pa:rt; ook heeft men daar meer isosyllabische meervouden; A. B. wordt er een beetje gesproken. Men leeft van fruitteelt, landbouw, veeteelt, veehandel, industrie (o. a. meubelfabrikage, elektrische apparaten, conserven, sproei-machines). Men heeft er een grote veiling.

Zegslieden : 1. Murman, Dirk Goossen; 46 jaar; geb. te Buurmalsen (Tricht), fruitkweker; leefde het grootste deel van zijn leven in Geldermalsen, al vanaf zijn 2^e jaar; alleen was hij enkele jaren op school elders, en is hij wat in vreemde landen geweest; V. uit Geldermalsen, M. uit Woerden; spreekt meestal de taal van het land.

2. Murman, Marius; 16 jaar; geb. te Geldermalsen, fruitkweker; heeft er altijd verbleven; V. is zegsman 1, M. uit Drumpt.